

Cleaning Instructions <p>Clean at least once every two weeks.</p> <p>Hand wash: Wash with warm water and mild liquid soap. Rinse thoroughly and air dry completely prior to use.</p> <p>Dishwasher safe: Use the top rack only.</p> <p>Do not boil Personal Best.</p> <p>Optimal Storage Conditions: Store meter at room temperature. Relative Humidity: 30%-70%</p>	CAUTION <p>Patients using a peak flow meter to monitor respiratory conditions such as asthma should be under the care of a physician. A peak flow meter is intended for single patient use unless it is cleaned thoroughly after each use and disposable mouthpieces are used. Mouthpieces for Personal Best are available.</p>	Indications for use <p>Personal Best® is used to measure peak expiratory flow rate (PEFR), an important indicator of your lung function. Personal Best should be used for monitoring respiratory conditions such as asthma. Taking peak flow measures every day and keeping a record of the peak flow measures in your "Peak Flow Diary" can help you and your physician make important decisions about your treatment. You should use this meter and set its color zone indicators according to a treatment plan developed for you by your physician.</p>	Instructions for Patients <p>This meter was designed to make following your asthma treatment plan easy. Your doctor will set the color zone indicators to your personalized zones based on your personal best peak expiratory flow rate value (the best peak flow value you can achieve on a good day when your asthma is under control).</p> <p>When you blow into your peak flow meter, the indicator will rise to your peak flow value. Your peak flow measurement will fall into one of three zones.</p> <p>Green - follow your regular medication plan, and go ahead with normal activities.</p> <p>Yellow - your asthma might be worsening. Follow your medication instructions to get back to your green zone.</p> <p>Red - get medical advice and attention immediately.</p>	Warranty/Troubleshooting <p>Personal Best is backed by a one-year unconditional warranty. Any unit performing unsatisfactorily for any reason during the warranty period will be replaced free of charge by Respicronics.</p> <p>Examine your Personal Best regularly to make sure it is working properly. The moving parts should function smoothly and freely and the indicator should remain in place when moved to a position on the scale. If unusual readings are obtained, consult your doctor. With proper care, your peak flow meter should last at least two years.</p> <p>The Personal Best conforms to EN 13826 Peak Expiratory Flow Meters.</p>	Daily Record Chart <p>1. Ask your physician to help you determine your personal best reading and fill in your treatment plan at the top of your diary.</p> <p>2. Every day, fill in the date and time of your reading in the space provided at the top of the page.</p> <p>3. Put an "X" on the line next to your reading for each date and time. Refer to the first example and record your reading as shown.</p>
Reinigung <p>Mindestens alle zwei Wochen reinigen.</p> <p>Per Hand: Mit warmem Wasser und einer milden Flüssigseife. Sorgfältig abspülen und vor dem nächsten Gebrauch vollständig an der Luft trocknen lassen.</p> <p>Spülmaschinenfest: Nur den oberen Geschirrkorb verwenden.</p> <p>Personal Best nicht kochen.</p> <p>Optimale Bedingungen für die Aufbewahrung: Bei Raumtemperatur aufbewahren. Relative Luftfeuchtigkeit: 30%-70%.</p>	WARNHINWEISE <p>Der Gebrauch des Peak Flow-Messgeräts zur Überwachung von Atemwegserkrankungen, z. B. Asthma, sollte unter Aufsicht eines Arztes erfolgen. Das Peak Flow-Messgerät ist nur für den Gebrauch durch einen Patienten vorgesehen, es sei denn, es wird nach jedem Gebrauch sorgfältig gereinigt und es werden die zur Verfügung stehenden Einwegmundstücke verwendet.</p>	Anwendungsgebiete <p>Personal Best® dient zur Messung der maximalen expiratorischen Atemflussrate (peak expiratory flow rate, PEFR), eines wichtigen Indikators der Lungenfunktion, und zur Kontrolle von Atemwegserkrankungen, z. B. Asthma. Die tägliche Peak Flow- Messung und Aufzeichnung der Messwerte in einem „Tagebuch“ hilft Ihnen und Ihrem Arzt bei wichtigen Entscheidungen hinsichtlich der Behandlung. Die Anwendung des Messgeräts und die Einstellung der Farbmarkierungen sollte nach dem Behandlungsplan erfolgen, den Ihr Arzt für Sie ausgearbeitet hat.</p>	Anweisungen für den Patienten <p>Dieses Messgerät hilft Ihnen, Ihren Asthmapbehandlungsplan einzuhalten. Ihr Arzt stellt die Zeiger der Farbbereiche entsprechend Ihrem höchsten Peak Flow-Wert (dem Wert, den Sie an einem Tag, an dem Ihr Asthma gut kontrolliert ist, erreichen können) ein.</p> <p>Beim Ausatmen in das Messgerät steigt der Zeiger auf Ihren Peak Flow-Wert, der in einem der folgenden Bereiche liegt:</p> <p>Grün – Halten Sie Ihren Medikamentenplan weiter ein und setzen Sie Ihre normalen Aktivitäten fort.</p> <p>Gelb – Ihr Asthma hat sich möglicherweise verschlechtert. Befolgen Sie die Anweisungen für die Medikamenteneinnahme, um wieder in den grünen Bereich zu kommen.</p> <p>Rot – Setzen Sie sich sofort mit einem Arzt in Verbindung.</p>	Garantie/Fehlerbeseitigung <p>Das Personal Best-Messgerät hat eine uneingeschränkte einjährige Garantie. Jedes Gerät, das während der Garantiezeit nicht zufriedenstellend funktioniert, wird unabhängig von der Ursache von Respicronics kostenlos ersetzt.</p> <p>Prüfen Sie regelmäßig, ob Ihr Personal Best-Messgerät ordnungsgemäß funktioniert. Die beweglichen Teile sollten sich frei und leicht bewegen lassen. Der Zeiger sollte an der auf der Skala eingestellten Position verbleiben. Wenn Sie sich bitte an Ihren Arzt, wenn Sie ungewöhnliche Messergebnisse erzielen. Bei sorgfältiger Pflege hält Ihr Peak Flow-Messgerät mindestens zwei Jahre.</p> <p>Das Personal Best entspricht der EN 13826.</p>	Messwertabelle <p>1. Bitten Sie Ihren Arzt um Hilfe bei der Bestimmung Ihres besten persönlichen Wertes. Tragen Sie Ihren Behandlungsplan oben auf Ihrem Tagebuch ein.</p> <p>2. Tragen Sie das Datum und den Zeitpunkt der Messungen täglich in der dafür vorgesehenen Stelle oben auf der Seite ein.</p> <p>3. Markieren Sie Ihren Messwert sowie Datum und Uhrzeit der Messung auf der Linie mit einem „X“. Tragen Sie den abgelesenen Wert wie in dem Beispiel gezeigt ein.</p>
Nettoyage <p>Nettoyer au moins une fois toutes les deux semaines.</p> <p>A la main: à l'eau chaude et avec un savon liquide doux. Rincez soigneusement et laissez sécher à l'air complètement avant l'usage suivant.</p> <p>Garanti lave-vaisselle : N' utilisez que le panier à vaisselle supérieur.</p> <p>Ne faites pas bouillir votre appareil Personal Best.</p> <p>Conditions optimales de stockage : À conserver à température ambiante. Humidité relative de l'air : 30%-70%.</p>	AVERTISSEMENT <p>Les patients utilisant un débitmètre pour surveiller les affections des voies respiratoires, comme p.ex. l'asthme, devraient être sous surveillance médicale. Le débitmètre est prévu pour un usage unique (utilisation par un seul patient) à moins qu'il ne soit nettoyé soigneusement après chaque utilisation et que l'on utilise les embouts jetables disponibles.</p>	Champs d'application <p>Personal Best® sert à mesurer le taux du flot respiratoire maximal, un indicateur important de la fonction pulmonaire et pour le contrôle des affections des voies respiratoires comme p.ex. l'asthme. La mesure quotidienne du Peak Flow et l'inscription des valeurs mesurées dans un « journal » aidera vous-même et votre médecin à prendre des décisions importantes concernant votre thérapie. Vous devez appliquer l'appareil et régler les indicateurs des zones de couleurs selon le plan de traitement que votre médecin a élaboré pour vous.</p>	Instructions pour le patient <p>Cet appareil de mesure vous aidera à suivre votre plan de traitement de l'asthme. Votre médecin réglera les aiguilles des zones de couleurs correspondant à la valeur du peak flow maximale (la valeur que vous pouvez atteindre un jour où votre asthme est bien sous contrôle).</p> <p>Quand vous expirez dans l'appareil de mesure l'aiguille monte jusqu'à votre valeur Peak Flow qui se trouve dans une des zones suivantes :</p> <p>Vert – Continuez à suivre votre plan de médication et continuez vos activités normales.</p> <p>Jaune – Votre asthme s'aggrave éventuellement. Suivez vos instructions de médication pour atteindre de nouveau la zone verte.</p> <p>Rouge – Contactez un médecin immédiatement.</p>	Garantie/Élimination de défauts <p>Nous accordons une garantie sans réserve d'un an sur cet appareil de mesure Personal Best. Chaque appareil ne fonctionnant pas de façon satisfaisante pendant la durée de la garantie sera remplacé gratuitement par Respicronics sans tenir compte de la cause.</p> <p>Contrôlez régulièrement si votre appareil de mesure Personal Best fonctionne comme il faut. Les parties mobiles devraient fonctionner facilement et librement. L'aiguille devrait rester à la position réglée sur l'échelle graduée. En cas de résultats de mesure inhabituels, veuillez consulter votre médecin. Soigné prudemment votre appareil de mesure Peak Flow devrait fonctionner pendant au moins deux ans.</p> <p>Le Personal Best est conforme aux normes EN 13826.</p>	Tableau de valeurs mesurées <p>1. Demandez à votre médecin de vous aider à déterminer votre meilleure valeur personnelle. Inscrivez votre plan de traitement en haut de votre journal.</p> <p>2. Inscrivez chaque jour la date et l'heure de votre mesure à la place prévue en haut de la page.</p> <p>3. Marquez votre valeur ainsi que la date et l'heure avec un « X » sur la ligne. Inscrivez la valeur relevée comme montré dans l'exemple.</p>
Instrucciones para la limpieza <p>Limpiar al menos una vez cada dos semanas.</p> <p>Lavado a mano: Lavar con agua templada y jabón líquido suave.</p> <p>Enjuagar con abundante agua y dejar secar totalmente al aire antes de volver a usar.</p> <p>Se puede lavar en lavavajillas: Colocar siempre en la bandeja superior.</p> <p>No hervir nunca el Personal Best.</p> <p>Condiciones óptimas de almacenamiento: Guardar el medidor a temperatura ambiente. Humedad relativa: 30%-70%.</p>	PRECAUCIÓN <p>Los pacientes que utilicen un medidor de flujo espiratorio máximo para el seguimiento de enfermedades respiratorias como el asma, deben seguir las indicaciones de un médico. El medidor de flujo espiratorio máximo debe ser utilizado por un solo paciente a menos que se limpie meticulosamente después de cada uso y se utilicen boquillas desechables.</p>	Indicaciones de uso <p>Personal Best® se utiliza para medir el flujo espiratorio máximo (FEM), importante indicador de la función pulmonar. Personal Best debería utilizarse para el seguimiento de enfermedades respiratorias como el asma. Realizar mediciones del flujo espiratorio máximo todos los días y anotarlas en su tabla de mediciones diarias puede ayudarle a Vd. y a su médico a tomar decisiones importantes sobre su tratamiento. Debe utilizar el medidor y colocar los indicadores de la zona de color verde en función del plan de tratamiento que haya desarrollado su médico para Vd.</p>	Instrucciones para el paciente <p>Este medidor ha sido diseñado para facilitar el seguimiento de su tratamiento para el asma. Su médico colocará los indicadores de las zonas coloreadas en función de su valor personal óptimo de flujo espiratorio máximo (el valor óptimo que Vd. puede alcanzar en un día en que se encuentra sin síntomas y su asma está controlado)</p> <p>Cuando sopla en el medidor, el indicador marcará su valor de flujo espiratorio máximo. Su medición se encontrará en una de estas tres zonas.</p> <p>Verde – Continúe con su plan habitual de medicación y con sus actividades normales.</p> <p>Amarillo – Su asma puede estar empeorando. Sigua sus instrucciones de medicación para volver a la zona verde.</p> <p>Rojo – Busque atención médica inmediatamente.</p>	Garantía/Solución de problemas <p>Personal Best tiene un años de garantía incondicional. Respicronics reemplazará sin cargo alguno cualquier medidor que por el motivo que fuera no funcionara correctamente durante el período de garantía.</p> <p>Examine regularmente su Personal Best para asegurarse de que funciona correctamente. Las partes móviles deben desplazarse de manera suave y sin trabas y el indicador debe permanecer en su lugar cuando se cambie su posición en la regla. Si obtiene mediciones inusuales, consulte a su médico. Con el debido cuidado, el medidor debe durar al menos dos años.</p> <p>Personal Best cumple la directiva EN 13826 para medidores de flujo expiratorio máximo.</p>	Tabla de mediciones diarias <p>1. Consulte a su médico para determinar su valor óptimo personal y rellenar su plan de tratamiento en la parte superior de la agenda.</p> <p>2. Todos los días, anote la fecha y la hora en el espacio que figura en la parte superior de la página.</p> <p>3. Marque una "X" en la línea junto a la medición para cada fecha y hora. Vea el primer ejemplo y registre su medición como se indica.</p>
Pulizia <p>Pulire almeno una volta ogni quindici giorni.</p> <p>Lavaggio a mano: Lavare con acqua tiepida e un sapone liquido neutro.</p> <p>Sciaccare bene e far asciugare completamente all'aria prima dell'uso.</p> <p>Si può lavare nella lavastoviglie.</p> <p>Usare solo il cestino superiore. Non far bollire il Personal Best. Condizioni di conservazione ottimali Conservare il misuratore a temperatura ambiente. Umidità relativa: 30%-70%</p>	PRECAUZIONI <p>L'uso del misuratore di flusso massimo per pazienti affetti da patologie respiratorie come l'asma va effettuato sotto il controllo di un medico. Il misuratore di flusso massimo e' inteso per un uso individuale a meno che non lo si pulisca accuratamente dopo ogni utilizzo e che si usino boccali monouso. I boccali monouso per il Personal Best sono disponibili.</p>	Indicazioni per l'uso <p>Il Personal Best® viene usato per misurare il livello massimo del flusso espiratorio (PEFR), un indicatore importante del funzionamento dei vostri polmoni. Il Personal Best va usato per il monitoraggio delle patologie respiratorie come l'asma. Misurare il livello massimo ogni giorno, registrandone i valori nel vostro "Diario", può aiutarlo voi e il vostro medico a prendere decisioni importanti circa la vostra terapia. L'uso di questo dispositivo di misurazione e il settaggio degli indici a colori devono essere in accordo con la terapia sviluppata per voi dal vostro medico.</p>	Istruzioni per i pazienti <p>Questo strumento di misurazione e' stato studiato per facilitarvi nel seguire la vostra terapia dell'asma. Il vostro medico adatterà gli indici a colori alle vostre zone personalizzate in base al migliore valore del flusso espiratorio massimo (il migliore valore di flusso espiratorio ottenibile in una giornata in salute quando l'asma è sotto controllo).</p> <p>Quando si soffia nel misuratore, l'indicatore si muove fino al valore di livello massimo. La misurazione si troverà in una delle seguenti 3 zone.</p> <p>Verde - seguire la terapia medica usuale e continuare con le attività normali.</p> <p>Giallo - è possibile che la vostra asma stia peggiorando. Seguire la terapia medica per tornare nella vostra zona verde.</p> <p>Rosso - consultare immediatamente un medico.</p>	Garanzia/Eliminazione dei problemi <p>Personal Best ha una garanzia senza condizioni di un anno.</p> <p>Qualsiasi prodotto che non dovesse funzionare in maniera soddisfacente per qualsiasi ragione durante il periodo di garanzia sarà sostituito gratuitamente dalla Respicronics.</p> <p>Esaminare il vostro Personal Best regolarmente per accertare che funziona correttamente. Le parti mobili devono muoversi facilmente e senza inceppi e gli indici devono rimanere in posizione quando vengono mosso lungo la scala. In caso di misurazioni insolite consultate un medico. Usato correttamente, il vostro misuratore di flusso massimo dovrebbe durare per almeno due anni.</p> <p>Il Personal Best e' conforme alla norma EN 13826 misuratori di flusso massimo.</p>	Tabella dei valori quotidiani <p>1. Chiedete al vostro medico di aiutarvi a determinare il vostro migliore valore personale e a compilare il vostro programma terapeutico all'inizio del vostro diario.</p> <p>2. Ogni giorno, annotare la data e l'orario della vostra lettura nell'apposito spazio in cima alla pagina.</p> <p>3. Inserite una "X" in corrispondenza del valore ottenuto per ogni data e orario. Fate riferimento al primo esempio e inserite i vostri valori come illustrato.</p>
Reiniging <p>Reiniging ten minste éénmaal per twee weken.</p> <p>Met de hand: met warm water en een milde vloeibare zeep. Zorgvuldig afspoelen en vóór het volgende gebruik volledig aan de lucht laten drogen. Vaatwasmachinebestendig: alleen maar de bovenste lade gebruiken. Personal Best niet koken.</p> <p>Optimale voorwaarden voor bewaring: Bewaar bij binnentemperatuur. Relatieve luchtvochtigheid: 30%-70%.</p>	WAARSCHUWING <p>Patienten die een Peak Flow Meter gebruiken om respiratoire pathologieën, zoals astma, te volgen zouden onder toezicht van een geneesheer moeten staan. Een peakflowmeter is voorzien voor gebruik door één enkel patient, tenzij het na elk gebruik grondig gereinigd wordt en wegwermondstukken gebruikt worden. Mondstukken voor Personal Best zijn beschikbaar.</p>	Toepassingsgebieden <p>Personal Best® dient ter meting van de maximale expiratorische omvang van de ademstroom (peak expiratory flow rate, PEFR), een belangrijke indicator van de longenfunctie en ter observatie van luchtwegenziekten, bv. bij astma. De dagelijkse Peak Flow meting en optekening van de gemeten waarden in een "dagboek" helpen U en Uw arts bij het treffen van belangrijke beslissingen met betrekking tot de behandeling. Het gebruik van het meetinstrument en het vastleggen van de kleur-markeringen zouden eerst mogen plaatsvinden, nadat Uw arts voor U een bepaald behandelingschema uitgewerkt heeft.</p>	Instructies voor de patiënt <p>Dit meetinstrument helpt U zich te houden aan Uw schema ter behandeling van Uw astma. Uw arts bepaalt de wijzers van de kleurgebieden overeenkomstig Uw hoogste Peak Flow waarde (de waarde, die U zou kunnen bereiken op een dag, waarop Uw astma goed onder controle is).</p> <p>Bij het uitademen in het meetinstrument stijgt de wijzer tot Uw Peak Flow waarde, die in één van de volgende gebieden ligt:</p> <p>groen – volgt U verder Uw medicatieschema en zet U Uw normale activiteiten voort.</p> <p>geel – Uw astma kan mogelijk erger zijn. Volg U de aanwijzingen voor het innemen van de medicijnen, om terug in het groene gebied te komen.</p> <p>rood – Neemt U onmiddellijk contact op met een arts.</p>	Garantie/Verhelpen van fouten <p>Het Personal Best meetinstrument biedt gedurende één jaar een volledige garantie. Ieder instrument, dat gedurende de garantielijd niet tevredenstellend functioneert, wordt onafhankelijk van de oorzaak door Respicronics gratis vervangen.</p> <p>Controleer U regelmatig, of Uw Personal Best meetinstrument volgens de voorschriften werkt. De beweeglijke delen zouden zich vrij en licht moeten kunnen laten bewegen. De wijzer zou op de vastgestelde positie op de scala moeten blijven. Als er ongewone meetresultaten voorkomen, wordt u tot uw huisarts, a.u.b. Bij zorgvuldig onderhoud zou Uw Peak Flow meetinstrument tenminste twee jaar kunnen standhouden.</p> <p>Personal Best voldoet aan de EN 13826 voor peak-flow-meetinstrumenten.</p>	Tabel met meetwaarden <p>1. Vraagt U Uw arts om ondersteuning bij de bepaling van Uw beste persoonlijke waarde. Noteert U Uw behandelingschema bovenaan op Uw dagboek.</p> <p>2. Noteert U de datum en het tijdstip van de metingen dagelijks op de daarvoor voorziene plaats bovenaan op de bladzijde.</p> <p>3. Noteert U Uw meetwaarde als ook de datum en het tijdstip van de meting op de lijn met een „X“. Noteert U de vastgestelde waarde zoals in het voorbeeld getoond.</p>
Puhdistusohje <p>Puhdistus vähintään kahden viikon välein.</p> <p>Pesu: Pese lämpimässä miedossa saippuuliuksessa ja huuhtele huolellisesti pesun jälkeen. Anna mittarin kuivua ennen käyttöä. Asianpesukoneessa. käytä yläkehikkoa.</p> <p>Personal Best-mittaria ei saa keittää.</p> <p>Parhaat mahdolliset varastointiolo-suhteet: Varastoi mittari huoneen lämpötilassa. Suhteellinen ilmankosteus: 30%-70%.</p>	VAROITUS <p>Uloshengityksen huippuvirtauksen mittaria tulee käyttää astman valvontaan lääkärin tai jonkun muun terveydenhuollon ammattihenkilön valvonnassa. Mittari on tarkoitettu yksittäisen potilaan käyttöön, paitsi jos se puhdistetaan huolellisesti jokaisen käyttökerran jälkeen, tai kun käytetään kertakäytätösuukappaleita. Personal Bestiin on saatavana erillisiä suukappaleita.</p>	Käyttöohjeita <p>Uloshengityksen mittaria käytetään uloshengityksen huippuvirtauksen mittaamiseen (PEFR), joka on keuhkoitoiminnan tärkeä llinäisin. Personal Bestiä käytetään astman valvontaan. Päivittäiset uloshengityksen huippuvirtauksen mittausarvot voivat auttaa havaitsemaan pienetkin muutokset keuhkojesi toiminnassa. Varmista yhdessä lääkärin kanssa, että mittaat ja merkitset uloshengityksen huippuvirtauksenvosi oikein, ja muista pitää merkinnät ajan tasalla.</p>	Ohjeita käyttäjälle <p>Mittari on suunniteltu astman hoitosuunnitelman tueksi. Terveystenhuollon ammattihenkilö antaa sinulle lisätietoja uloshengityksen huippuvirtauksen mittauksiksi perustuvan amohotus suunnitelman, joka saattaa sisältää "liikennevaloi" järjestelmän (väreillä ilmaismet oikealla puolella)</p> <p>Kun puhallat mittariin, osoitin nousee huippuvuorosi. Arvo osuu johonkin näistä kolmesta värialueelle:</p> <p>Vihreä – jatka päivittäistä hoitosuunnitelmaasi ja päivittäisiä toimiasi</p> <p>Keltainen – astmasi saattaa olla pahenemassa. Noudata sinulle annettuja ohjeita lääkkeiden annostuksesta, kunnes huippuvirtauksesi arvo palaa vihreälle alueelle.</p> <p>Punainen – ota yhteyttä lääkäriisi tai astman hoidostasi vastaavaan henkilöön.</p>	Takuu/Vianpaikkasuvaku <p>Personal Best-mittarilla on yksivuolinen ehdoton takuu.</p> <p>Respicronics korvaa maksutta kaikki laitteet, joiden toiminta todetaan jostakin syystä epätyydyttäväksi takuun voimaoloaikana. Tarkista Personal Best-mittarin toimivuus säännöllisesti Liikkuvien osien tulisi liikkua esteettä ja puhtaan osoitimen tulisi pysyä siinä asennossa, jonka se saavuttaa tai johon se asetetaan asteikolla.</p> <p>Käännä lääkärisi puoleen, mikäli lukemasi ovat epätavalliset. Oikein huollettuina uloshengityksen huippuvirtauksen mittarin tulisi kestää vähintään kaksi vuotta.</p> <p>Personal Best on EN13826-vaatimusten mukainen koskien uloshengityksen huippuvirtauksen mittareita.</p>	Päivittäinen mittausluukko <p>1. Varmista yhdessä oman lääkärin kanssa, että mittaat ja merkitset uloshengityksen huippuvirtauksenvosi oikein.</p> <p>2. Kirjaa joka päivä mittauslukoksesi yhdessä päivämäärän ja kellonajan kanssa taulukkoosi sivun yläreunaan.</p> <p>3. Merkitse "X" lukeman viereen päivämäärän ja kellonajan kohdalle. Merkitse lukemasi esimerkin osittamalla tavalla.</p>
Navodila za cisenje <p>Merilce obvezno očitaste vsaj po dveh tednih uporabe.</p> <p>Ročno: s toplo vodo in blagim tekočim milom. Skrbno izprati in pred naslednjo uporabo popolnoma posušiti na zraku. Se lahko preje v pomivalnem stroju. Uporabite le zgornjo košaro.</p> <p>Personal Best ne kuhati. Optimalni pogoji za shranjevanje: relativna zračna vlaga 30%-70%.</p>	OPOZORILA <p>Z merilcem pretoka zraka, pod nadzorom zdravnika, kontroliramo bolezi dihalnih poti, kot je npr. astma. Merilce pretoka zraka je namenjen enemu samemu uporabniku. Več uporabnikov ene naprave je možno le v primeru, da napravo skrbno očistimo pred vsako uporabo ter uporabljamo ustnike za enkratno uporabo. Na voljo so vam originalni Personal Best ustniki.</p>	Območja uporabe <p>Personal Best® služi za merenje maksimalnega obroka toka izdihla (peak expiratory flow rate, PEFR), važnega indikatorja funkcije pljuč in za kontrolo boleznih dihalnih poti, na pr. astme. Vsakodnevno merjenje Peak Flow-a in zapisovanje merilnih vrednosti v "dnevniku" Vam in Vašem zdravniku pomagata pri vaših odločitvah o terapiji. Uporaba merilne naprave in nastavitve barvnih markacij naj se izvrši po načrtu zdravljenja, ki ga je za Vas izdelal Vaš zdravnik.</p>	Navodila za pacienta <p>Ta merilna naprava Vam pomaga, da se držite načrta zdravljenja astme. Vaš zdravnik kazalce barvnih območij nastavi ustrezno Vaši najvišji Peak Flow vrednosti (vrednosti, katero lahko dosežete nekega dne, na katerem je Vaša astma dobro kontrolirana).</p> <p>Pri izdihu v merilno napravo se kazalec dvigne na Vašo vrednost Peak Flow-a, ki se nahaja na enem od naslednjih območij:</p> <p>Zeleno – Držite se naprej Vašega načrta zdravlil in nadaljujte z Vašimi normalnimi aktivnostmi.</p> <p>Rumeno – Vaša astma se je morda poslabšala. Da bi spet dosegli zeleno območje, se držite navodil za jemanje zdravlil.</p> <p>Rdeče – Kontaktirajte takoj Vašega zdravnika.</p>	Garancija/Odprava napak <p>Merilna naprava Personal Best ima neomejeno enoletno garancijo-Vsako napravo, ki v garancijski dobi ne funkcioniira zadovoljivo, Respicronics zamenja brezplačno neodvisno od vzroka.</p> <p>Pravilno funkcioniranje Vaše merilne naprave Personal Best redno preverjajte. Premični deli se morajo vedno dati premikati svobodno in lahko. Kazalec mora ostati na polozaju, ki je nastavljen na skali. Če dosežete nenavadne merilne rezultate, se prosimo javite pri Vašem zdravniku. Oo skrbni negi Vaša merilna naprava Peak Flow drži najmanj dve leti.</p> <p>Personal Best ustreza EN 13826 za merilne naprave Peak-Flow.</p>	Tablica merilnih vrednostiOčisti <p>1. Pri določbi Vaše najboljše vrednosti zaprosite za pomoč Vašega zdravnika. Vaš načrt zdravljenja vnesite zgoraj na Vašem dnevniku.</p> <p>2. Datum in čas merjenja vnesite vsak dan na to predvideno mesto zgoraj na strani.</p> <p>3. Vašo merilno vrednost ter datum in čas merjenja na liniji markirajte z "X". Prebrano vrednost vnesite kot kaže primer.</p>
Utrymanie czystości <p>Myc co najmniej raz na dwa tygodnie.</p> <p>Ręcznie: ciepłą wodą i łagodnym mydłem w płynie. Starannie wypłukać i przed kolejnym użyciem wysuszyć całkowicie na powietrzu. W zmywarce: stosować tylko górny kosz do mycia naczyń. Nie gotować.</p> <p>Optymalne warunki przechowywania: przechowywać w temperaturze pokojowej. Relatywna wilgotność powietrza: 30%-70%.</p>	WSKAZÓWKI OSTRZEGAWCZE <p>Zastosowanie Peak Flow – urządzenia pomiarowego do kontroli schozorn dróg oddechowych, np. astmy, powinno odbyć się w obecności lekarza. Peak Flow – urządzenie pomiarowe przeznaczone jest do stosowania tylko przez jednego pacjenta, chyba że po każdym użyciu zostanie starannie oczyszczone i stosowane zostaną ustniki jednorazowe.</p>	Obszary zastosowania <p>Personal Best® służy do pomiaru maksymalnej częstotliwości przepływu wydychanego powietrza (peak expiratory flow rate, PEFR), ważnego wskaźnika funkcji płuc, oraz do kontroli schozorn dróg oddechowych, np. astmy. Codzienne pomiary Peak Flow i zapisywanie wartości zmierzonych w „dzienniku” pomogą Państwu i Państwa lekarzowi w ważnych decyzjach dotyczących leczenia. Zastosowanie urządzenia pomiarowego i ustawienie kolorowych markerów powinno być zgodne z planem leczenia, który został przygotowany przez Państwa lekarza.</p>	Wskazówki dla pacjenta <p>To urządzenie pomiarowe pomaga Państwu w dotrzymaniu Państwa planu leczenia astmy. Lekarz ustawią wskazówki kolorowych zakreśw odpowiednio do Państwa najwyższej wartości Peak Flow (wartości, która została osiągnięta w jednym dniu, podczas dokładnej kontroli Państwa astmy).</p> <p>Podczas wydechania do urządzenia pomiarowego wskazówka podnosi się do Państwa wartości Peak Flow, która znajduje się w jednym z następujących zakreśw:</p> <p>Zielony – utrzymywaj nadal plan lekóv i przeprowadzaj swoje zwyczajne aktywności.</p> <p>Żółty – Państwa astma mogła się pogorszyć. Stosować się do wskázówek przyjmowania lekóv, aby powrócił do zakresu zielonego.</p> <p>Czerwony – natychmiast zgłósić się do lekarza.</p>	Gwarancja/Uswanie błędów <p>Personal Best – urządzenie pomiarowe ma nieograniczoną gwarancję na jeden rok. Każde urządzenie, z którego nie są Państwo w okresie gwarancyjnym zadowoleni, zostaje zastąpione przez Respicronics bez względu na przyczynę.</p> <p>Sprawdzać regularnie, czy Państwa Personal Best – urządzenie pomiarowe funkcjonuje prawidłowo. Części ruchome powinny pozwalać poruszać się lekko i swobodnie. Wskazówka ma pozostać na ustawionej pozycji skali. Proszę zwrócić się do swojego lekarza, jeżeli wartości pomiarowe są nietylne. Przy starannym czyszczeniu Peak Flow – urządzenie pomiarowe wytrzyma co najmniej dwa lata.</p> <p>Personal Best odpowiada EN 13826 dla urządzeń pomiarowych Peak-Flow.</p>	Tabela wartości zmierzonych <p>1. Poprosić lekarza o pomoc w ustaleniu Państwa najlepszej osobistej wartości. Wpisywać plan leczenia u góry w swoim dzienniku.</p> <p>2. Wpisywać datę i godzinę przeprowadzenia pomiaru w odpowiednim miejscu u góry na stronie.</p> <p>3. Znaczący swoją wartość zmierzoną oraz datę i godzinę pomiaru na linii znakiem „X“. Wprowadzić odczytaną wartość, tak jak pokazuje przykład.</p>
Tisztítás <p>Legalább kéthetente egyszer tisztítsa meg.</p> <p>Kézi tisztítás: meleg vízzel és kímélő folyékony mosogatószerrel. Gondosan öblítse le és a következő használat előtt teljesen szárítsa meg a tiszta levegőn!</p> <p>Mosogató gépben is tisztítható: Csak a felső edénykosarat használja! A Personal Best-et ne tisztítsa forró vízze!</p> <p>Optimális tárolási feltételek: tárolás szobahőmérsékleten. Relatív páratartalom: 30% - 70%.</p>	FIGYELMEZTÉS <p>A peak-flow-méter alkalmazásáa légúti megbetegedések, mint pl. az asztma ellenőrzésére, csak orvosi felügyelettel történhet. A peak-flow-métert csak egy személy használhatja, kivéve, ha minden használat után alaposan megtisztítja, és ha egyszer használatos szájcsatorákat használják. A Personal Besthez szájcsonátörk külön rendelhető.</p>	Felhasználási területék <p>A Personal Best® a tüdő működésé fontos mérőszámának, a maximális, kilégzési áramlásnak a méréssére (peak expiratory flow rate, PEFR), és a légzési megbetegedések, mint pl. az asztma ellenőrzésére szolgál. A mindennapos csúcstartamás-mérés és a mérési értékek feljegyzése egy „naplóba” segít Önnek és orvosának a kezeléssel kapcsolatos fontos döntések meghozatalában. A készülék használata és a szíjelzések beállítása az Ön orvosa által az Ön számára kidolgozott kezelési terv szerint történék.</p>	Fontos tudnivalók a betegek számára <p>Ez a mérőkészülék segít Önnek betartani az asztma kezelésére készített tervet. Orvosa beállítja a színtartományokat mutatóit az Ön legmagasabb csúcstartamás-értékének megfelelően (ez az érték, amit Ön egy olyan napon ért el, amikor az asztmája jól ellenőrizhető volt).</p> <p>A mérőkészüléke való kilégzőskor a mutató az Ön aktuális csúcstartamás-értékére áll be, amely a következő tartományok egyikében található:</p> <p>Zöld: Továbbra is maradjon eddigi gyógyszeradagjánál és folytassa eddigi tevékenységéit!</p> <p>Sárga: Elképzelhető, hogy rosszabbodott az asztmája. Kövesse a gyógyszeradagolásra vonatkozó utasításokat, hogy ismét a zöld mértékre juthasson.</p> <p>Piros: Sürgősen keresse fel orvosát!</p>	Garancia <p>A Personal Best peak-flow-méterre egyéves korlátozás nélküli garancia vonatkozik Minden készülékét, amelyik a garancia időén belül bármilyen okból kifolyólag nem kielégítően működik, térítésmentesen kicseréljük.</p> <p>Kérjük, rendszeresen ellenőrizze, hogy megfelelően működik-e Personal Best peak-flow-métere. A mozgatható részeknek kinyitve, akadálymentesen kell mozogniuk. A mutatóknak a skálán beállított helyzetben kell maradnia. Kérjük forduljon orvosához, ha szokatlan mérési eredményeket észlel. Megfelelő kezelés esetén a peak-flow-méter legalább 2 évig használható.</p> <p>A Personal Best megfelel a EN 13826 csúcstartamás-mérőkre vonatkozó előírásainak.</p>	Napi feljegyzések készítése <p>1. Kérje orvosa segítségét legjobb személyes értéké meghatározásában! Irja be naplójába felülre kezelési tervét! az mind naplórja be a dátumot és a mérés időpontját az arra kialakított helyre az adott tetején!</p> <p>2. Jelölje x-szel mérési értékét, a mérés dátumát és időpontját.</p> <p>3. Jelölje x-szel mérési értékét, a mérés dátumát és időpontját.</p>
Temizleme <p>En az haftada iki defa temizleyiniz.</p> <p>Ei lie: scak su ve haffi bir süny sabun lie. Dikkatlice durulayınız ve bir sonraki kullanyından önce acık havada tam kurumaya bırakınız. Bulabık makinasyna dayayınızdyr.</p> <p>Bulabık makinapinin sudece üst sepetini kullanınız. Personal Best ı kaynatmayınız.</p> <p>En uygun saklama koşulları: Lütfen oda ısısında saklayınız. Göreceli nem oranı yüzde 30 ila yüzde 70.</p>	UYARI <p>Peak Flow-Ölçü aletinin solumun yolları hastalykları, örneđin Astımyı kontrol altında tutmak için, kullanimi bir doktorun denetiminde gerekelelmelirdir. Peak Flow-Ölçü aleti sadece bir hastanın kullanimi için dübünlölüptür, eger birden fazla hasta için kullanılacak olursa, her kullanimdan sonra temizlenir ve tek kullanimlı ağızlık kullanılır.</p>	Kullanım alanları <p>Personal Best), akciğerin fonksiyonu için önemli bir indikatoir olan maksimal expirasyon nefes akım oranının(peak expiratory flow rate, PEFR) ölçümüne ve solumunuyolları hastalyklarının, örneđin astımın gibi hastalyklarının kontrolü için. Günlük Peak Flow-ölçümü ve günlük deđerlerin bir "günlük" kaydetmek size ve hekiminize tedavi için önemli kararlar vermesinde yardımcı olur. Ölçü aletinin kullanyını ve renk iparetilendimelemin ayanlanmasy hekimimize sizin için hazırladığıy tedavi planına göre yapılmalıdır.</p>	Hastalar için Kullanım Klavuzu <p>Bu ölçü aleti astım tedavi planınıy uygulamanya yardımcı olur. Hekiminiz göstergeyi Peak Flow-deđerinize (Astımyınz için kontrol edildirdi bir gündü abalabildiğni ysterke deđer) göre renk alanınıy ayarlar.</p> <p>Chaza nefes verirken gösterege abadıyakti alanlardan birinde bulunan Peak Flow-deđerinize ulabır:</p> <p>Yarı-İlaç planınıyzy uygulamaya ve normal yabamınyza devam ediniz.</p> <p>Sarı- Muhtemelen astımyınzy götüyte gitmiřtir. İlaçlarıny alımyı lie ilgili talimatlara umaya devam ediniz ki gösterege tekrar yeıil alana gelebilisin.</p> <p>Kirmizy- Hemen bir hekimie ilibıkıye geđiniz.</p>	Garanti/hatanın giderilmesi <p>Personal Best Ölçme aleti sünyrsyz olan bir yıllyk garantiye sahiptir. Garanti süresinde istendiğdi beklide çalıybmayan her alet, sebebine bakmaksızın Respicronics tarafından deđilptir.</p> <p>Personal Best aletininz gerektildi gibi çalıybır çalıybmadıyöğünü düzenci arıyalkarın kontrol ediniz. Hareketli parçalar kolay ve serbest bir şekilde hareket edebilmelidir. Gösterege Skalamız izerinde ayarlanıdy pozisyonda durmalıdyr. Anormal ölçüm sonucları elde ettiğdi halde lütfen doktorunuza ilibıkıye geđiniz. Dikkatli bir bakımyla Peak Flow ölçme aletiniz en az iki yıl dayanır.</p> <p>Personal Best EN 13826' ya denk dübüyür.</p>	Ölçüm Deđerleri tabeıasy <p>1. Bahşınıyızın en iyi ölçü deđerinin tesbiti için hekiminizezd yardım isteyiniz. Tedavi planınıyzy günlölüdüünüz izn kısımyna yazıyınız.</p> <p>2. Her gün ölçümlerin tarihini ve zamanınıy ona mahsus olan sayfanıy üstüne yazıyınız.</p> <p>3. Çizginiz izerinde ölçüm deđerininiz , tarih ve saati bir "X" lie iparetiliniz. Ölçüm ölçü deđerini örnekte gösterildiđi gibi kaydediniz.</p>
Οδηγίες Καθαρισμού <p>Ο καθαρισμός πρέπει να γίνεται κάθε δεύτερη εβδομάδα. Πλύνετε στο χέρι. Πλύνετε με ζεστό νερό και μαλακό κρποσάουνο. Ξεβγάτε σχολαστικά και αφήστε τη να στεγνώσει στον αέρα πριν από την επόμενη χρήση. Πλάνετε σε πλυντήριο πιάτων: Χρησιμοποιήστε μόνο την επάνω σχάρα. Μην βράζετε τη συσκευή μέτρησης Personal Best.</p>	ΠΡΟΣΟΧΗ <p>Η χρήση της συσκευής μέτρησης peak flow από ασθενείς για τον έλεγχο ασθενειών του αναπνευστικού συστήματος, όπως π.χ. το άσθμα, πρέπει να γίνεται υπό την επίτηξη γιατρού. Η συσκευή μέτρησης peak flow προβλέπεται για αποκλειστική χρήση από έναν ασθενή, εκτός κι αν καθαρίζεται σχολαστικά μετά από κάθε χρήση και να γίνεται χρήση με επιστάσια μιας χρήσης. Επιστοφία μιας χρήσης είναι διαθέσιμα για την συσκευή Personal Best.</p>	Τομείς εφαρμογής <p>Η συσκευή Personal Best® χρησιμοποιείται για τη μέτρηση του αναπνοσίου ορίου εκπνοής αέρα (peak expiratory flow rate, PEFR), μιας σημαντικής ένδειξης της λειτουργίας των πνευμόνων σας. Η συσκευή Personal Rate πρέπει να χρησιμοποιείται για τον έλεγχο ασθενειών του αναπνευστικού συστήματος, όπως το άσθμα. Οι καθημερινές μετρήσεις peak flow και η καταγραφή των τιμών στο προσωπικό σας «Ημερολόγιο Peak Flow» σας βοηθά εσάς και το θεράποντα γιατρό σας να λάβετε σημαντικές αποφάσεις σχετικά με τη θεραπευτική αγωγή. Η χρήση της συσκευής μέτρησης και η ρύθμιση του δείκτη χρωματικών ζωνών πρέπει να γίνεται σύμφωνα με το πλάνο θεραπευτικής αγωγής που σας έχει ορίσει ο γιατρός σας.</p>	Οδηγίες για τους ασθενείς <p>Η παρούσα συσκευή έχει σχεδιαστεί για να σας διευκολύνει στην εφαρμογή του πλάνου ιατρικής αντιμετώπισης του άσθματος σας. Ο γιατρός σας ρυθίξει τους δείκτες των χρωματικών ζωνών σύμφωνα με την ανώτερη τιμή peak flow (την καλύτερη τιμή peak flow που πετυχαίστε σε μία μέρα, όταν το άσθμα σας βρίσκεται καλά υπό έλεγχο).</p> <p>Κατά την εκπνοή μέσα στη συσκευή ο δείκτης ανεβαίνει στην υψηλότερη τιμή peak flow, η οποία επιπίπτει σε μία από τις ακόλουθες ζώνες:</p> <p>Πράσινη – ακολουθήστε το συντηθισμένο πρόγραμμα φαρμακευτικής αγωγής σας και συνεχίστε με τη καθημερινή σας ρουτίνα.</p> <p>Κίτρινη – το άσθμα σας έχει πιθανώς χειροτερέψει. Ακολουθήστε τις οδηγίες για τη λήψη των φαρμάκων σας, ώστε να επανέλθετε στην πράσινη ζώνη.</p> <p>Κόκκινη- επικοινωνήστε άμεσα με κάποιο γιατρό.</p>	Εγγύηση / Αποκατάσταση βλαβών <p>Η συσκευή Personal Best διαθέτει εγγύηση ενός έτους για σπλήτποτε προκείμε. Κάθε συσκευή, η οποία δεν λειτουργεί ικανοποιητικά κατά τη διάρκεια της εγγύησης, αντικαθίσταται δωρεάν από την εταιρεία Respicronics.</p> <p>Ελέγξτε τακτικά τη συσκευή σας Personal Best για να βεβαιωθείτε ότι η ουσική λειτουργία της. Τα μετακινούμενα εξαρτήματα πρέπει να κινούνται ελεύθερα και άνετα και ο δείκτης πρέπει να παραμένει σταθερός στη θέση της κλίμακας, στην οποία έχει ρυθμιστεί. Αντιβυθίζετε στο βέλτιστο νησίρο σας, σε περίπτωση που η συσκευή βλάγεται ασυνήθιστα. Με τη κατάλληλη φροντίδα η συσκευή μέτρησης peak flow λειτουργεί δύο χρόνια τουλάχιστον.</p> <p>Η συσκευή μέτρησης Personal Best Peak Flow συμμορφω με τις προδιαγραφές EN 13826 για συσκευές Peak-Flow.</p>	Πίνακας Καθημερινής Καταγραφής Τιμών <p>1. Για τον καθορισμό των καλύτερων τιμών σας ζητήστε τη βοήθεια του γιατρού σας. Καταγράψτε το πλάνο της θεραπευτικής αγωγής σας στο επάνω μέρος του ημερολογίου σας.</p> <p>2. Καταγράψτε καθημερινά την ημερομηνία και ώρα των μετρήσεων στην σχετική θέση στο επάνω μέρος της σελίδας.</p> <p>3. Σημειώστε ένα «X» στη γραμμή δίπλα στην τιμή για κάθε ημερομηνία και ώρα μέτρησης. Καταγράψτε την τιμή που εμφανίζεται, όπως στο παράδειγμα.</p>